

O le Fa'ase'ega

Donna Lou Kamu



‘O lenei tusi e fa’aaogā e faitau fa’atasi ai ma tamaiti ā’oga.

‘O le fesoasoani mo faia’oga fa’atasi ai ma leo lagolago mo lenei tusi faitau e maua i le ‘upega o feso’ota’iga lea www.tewhariki.tki.org.nz/PELP

Lōmia i le 2020 e le Matāgāluega o Ā’oga,
Pusa Meli 1666, Ueligitone 6140, Niu Sila.
www.education.govt.nz

Na fa’aigoa muamua ‘o le *‘O le Fa’ase’ega* ma *The Slide* i le lōmiga a le vāega a le Tupu

Puipuia fa’aletulāfono le lōmiga i le gagana igilisi i le suafo o © Donna Lou Kamu 2005
Puipuia fa’aletulāfono le lōmiga i le gagana Sāmoa ma ata e le © Mālō 2005

E noanoatia ‘uma āiā.
‘O fesili e ‘ave ‘uma i le kamupanī na lōmia.

Tautua tau lōmiga: Lift Education E Tū
Fa’atonu: Niusila Faamanatu-Eteuati, Galumalemana Afeleti L. Hunkin, ma Don Long
Tusiata: Liz Tui Morris

ISBN 978 77663 458 3 (lolomi)
ISBN 978 77663 459 0 (‘upega tafāilagi)

E mafai ona ‘oka kopi e sui ai mai le Ministry of Education Customer Services,
‘upega o tafāilagi o le www.thechair.co.nz
i le imeli o le: orders@thechair.minedu.govt.nz
po’o le telefoni lē totogia i le 0800 660 662.

Fa’amolemole e tusi mai le numera o le tusi lea 63458.

‘O le Fa’ase’ega



na tūsia e
Donna Lou Kamu

‘o ata na tūsia e
Samuel Sakaria

na fa’aliliuina e
Luife Taule’alo

‘Ua lē mafai ona nofo filēmū Alo.
‘Ua tonu i lona māfaufau,
‘o le asō, ‘ole‘ā fa‘ase‘e ai i le fa‘ase‘ega.
‘Ua ‘uma ona fai ‘i ai lona tamā,
e mafai ona nofo mo sina
taimi la‘itiiti e matamata.

“‘Ua lelei, Tamā. Tā ō e fa‘asino atu,
le mea lelā e iai le fa‘ase‘ega,”
‘o le tala lea a Alo.

E tū le fa‘ase‘ega i tafatafa o le fagaoneone.
E siliva ma ‘i‘ila mānaia lona lanu.





Pei ‘ua tau lagona e Alo se popole la‘itiiti,
‘ae sã ia mautinoa, e mafai lava le mea
‘ua manatu ‘i ai.

“‘Ua lelei,” ‘o le tala lea a Tamã,
ma tilotilo aga‘i ‘i le ‘apefa‘i.

“‘E te mana‘o ‘ou te fesoasoani atu ‘ae ‘e a‘e?”

Na vave ona ‘ata Alo ma lūlū lona ulu ma fai atu.

“Leai, Tamã. ‘Ou te mafaia lava e a‘u.”

Sā mau le pipi'i a Alo i 'autafa
o le fa'ase'ega, ma tū a'e loa 'i luga mai
lona nofoa fa'ata'avalevale.

'Ua leva ona tulimata'i mai
e Seti nei gāoioiga 'uma.
Sā ia alu ane loa ma fai atu,
“Ā fa'ata'ita'i ona 'e fa'ase'e?”

Sā lue le ulu o Alo, ma fai atu,
“Pei lava e faigatā le a'e 'i le 'apefa'i.
'Ae ā pe'ā 'ou a'e atu i le fa'ase'ega?”





Sā tilotilo Seti ‘i le ‘apefa‘i,
toe tilotilo ‘i le tamā o Alo
ona fai atu lea, “‘Ua lelei! Alu loa!”

Sā ‘āmata ona a‘e mālīe Alo ‘i le fa‘ase‘ega.
E le‘i leva lava, ‘ae sau loa le isi ana uō
e igoa iā Sami, ma a‘e ‘i le ‘apefa‘i.

Toeitiiti lava o’o Alo ‘i le tumutumu
o le fa’ase’ega. ‘Ua saofa’i ma vala’au mai,
“Va’ai ane! Lea ‘ua ‘ou alu atu!”

Na fa’ase’e faō atu loa ‘i lona manava,
se’ia o’o lava ‘i le pito ‘i lalo o le fa’ase’ega.





Na toe 'āmata ona a'e Alo aga'i 'i le pito
'i luga o le fa'ase'ega. Pē 'ua 'afa le fa'ase'ega,
'ae mamulu ona lima ma toe sese'e ifo
'i le pito 'i lalo. Peita'i, na fiafia lava,
'ua mānaia lana fa'ase'ega.

Sā toe taumafai Alo e a'e aga'i
'i le pito 'i luga o le fa'ase'ega.
Na manuia lana taumafaiga lea,
ma o'o lava 'i le pito 'i luga.

Sā fa'apea lana tala, "Tamā, pei lava
'ua 'ou mana'omia lou fesoasoani mai."

Na fai atu lona tamā, "Taumafai e pipi'i ou lima
e lua 'i le itū e tasi o le fa'ase'ega."

Sā fa'ata'ita'i e Alo.

Na faigōfie ona liliu fa'apēnā.

Sā toe fa'ase'e Alo aga'i atu 'i lalo
e aunoa ma se fesoasoani.



“Matua‘i mānaia lava ali‘i Alo!”

‘o le vala‘au atu lea a Sami.

“‘Āfai ‘o le ‘auala lenā

e mafai ona ‘e fa‘ase‘e ai,

‘ua lelei iā te a‘u,”

‘o le tala lea a Seti.

Na fesili atu Sami,

“E mafai ona ‘e toe faia?”

“‘Ae ā! E mafai,”

‘o le tali atu lea a Alo.

Na matuā fiafia Alo ‘i a lā ta‘aloga

ma fa‘ase‘ega ma Sami!



The Slide

Donna Lou Kamu



This picture book is for sharing with young children.

Early childhood kaiako and audio support for this text is available online at
www.tewhariki.tki.org.nz/PELP

Published 2020 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published as *‘O le Fa’ase’ega* and *The Slide* in the Tupu series

English language text copyright © Donna Lou Kamu 2005
Gagana Sāmoa text and illustrations copyright © Crown 2005

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Niusila Faamanatu-Eteuati, Galumalemana Afeleti L. Hunkin, and Don Long
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 77663 458 3 (print)
ISBN 978 77663 459 0 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.co.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662.

Please quote item number 63458.

The Slide



by
Donna Lou Kamu
illustrations by
Samuel Sakaria

Alo was very excited.
He was determined to slide
down the slide today.
Dad had promised
to stay for a bit and watch.
“OK, Dad. I’ll show you where
the slide is,” said Alo.
The slide was right beside the sand.
It was silver and shiny.





Alo was a little bit nervous,
but he knew he could do it.

“All right,” said Dad, looking at the ladder.
“Do you want me to help you up?”

Alo flashed Dad a big smile
but shook his head.
“It’s OK, Dad. I’ll be fine.”

Holding on tightly to the side of the slide,
he lifted himself out of his wheelchair.

Seti had been watching.
She came over and said,
“Are you going to try the slide today?”

Alo nodded his head.
“The ladder looks too hard.
Can I climb up the slide instead?”





Seti looked at the ladder
and then at Alo's dad.

"OK," she said. "Go for it!"

Alo started to pull himself up the slide.

Alo nearly got to the top.
He called out,
“Look out! Here I come.”
He slid down backwards
on his tummy
all the way to the bottom.





Alo started to pull himself up the slide again.
About halfway up, he lost his grip
and slid back down.
But it was still fun.

Alo tried again.
This time, he made it
all the way to the top.

“Dad, I think I need your help now,” said Alo.

“Try holding on to one side
with both your hands,”
his dad suggested.

Alo gave it a try.
It was easy to turn around that way.
He slid all the way to the bottom
all by himself.



“That’s awesome, Alo!”
said Sami.

“If that’s the way you can do it,
then that’s cool with me,”
said Seti.

“Can you do it again?”
Sami asked.

“Of course I can,” answered Alo.

Playing on the slide with Sami
was lots of fun!

